

# ACTE IV.

## N° 21

### ENTR' ACTE ET CHOEUR DES BOURGEOIS.

*Le théâtre représente une place publique de la ville de Munster. A droite la porte de l'hôtel de ville de Munster; plusieurs marches y conduisent. Plusieurs rues aboutissent à la place publique. Au lever du rideau plusieurs bourgeois, portant des sacs d'argent ou des vases précieux, montent les marches de l'hôtel de ville; d'autres descendent les mains vides. Plusieurs arrivent par les différentes rues, s'avancent au bord du théâtre et forment des groupes. Il regardent autour d'eux avec inquiétude et se parlent à voix basse.*

**Allegro con spirito. (M. 116)**

1<sup>er</sup> TENORS.  
2<sup>d</sup> TENORS.  
BASSES.  
CHOEUR DES BOURGEOIS.

PIANO.

*ff* *p*

*ff* *p*

*poco - a - poco*

Ped.

crescendo. *f* *ff*

Les quatre Bourgeois coryphées avec le Chœur des Bourgeois.

(à voix basse et détaché)

Courbons no\_tre tè\_te crai\_gnons les mé\_

Crai\_gnons les mé\_chants crai\_gnons les mé\_

Courbons no\_tre tè\_te crai\_gnons les mé\_chants crai\_gnons les mé\_

\_chants voi\_ci la tem\_pête et tous

\_chants voi\_ci la tem\_pête les

\_chants voi\_ci la tem\_pête voi\_ci la tem\_pête les

(Voyant venir une patrouille de soldats anabaptistes, ils crient à haute voix.)

les noirs au\_tans vi\_ve le pro\_phète vivent ses sol\_

noirs au\_tans vi\_ve le pro\_phète vivent ses sol\_

noirs au\_tans vi\_ve le pro\_phète vivent ses sol\_

(à voix basse)  
entr'eux. pp

\_dats ses soldats vi - ve le pro-phè-te vi - vent ses sol - dats à  
 \_dats ses soldats vi - ve le pro-phè-te vi - vent ses sol - dats  
 \_dats ses soldats vi - ve le pro-phè-te vi - vent ses sol - dats

*ff* *p*

bas le pro - phè - te à bas ses sol - dats à bas le pro -  
 à bas ses sol - dats à bas le pro -  
 à bas le pro - phè - te et ses sol - dats à bas le pro -

*pp* saccadé. *pp* *p*

-phè - te à bas ses sol - dats à bas le prophète à bas ses soldats à  
 -phè - te à bas ses sol - dats à bas le prophète à bas ses soldats à  
 -phè - te à bas ses sol - dats à bas le prophète à bas ses soldats à

(Une nouvelle patrouille passe)

bas à bas à bas vi-ve le prophète ses sol-dats

bas à bas à bas vi-ve le prophète ses sol-dats

bas à bas à bas vi-ve le prophète ses sol-dats

LE 3<sup>e</sup> BOURGEOIS (seul)

il règne en maître en no-tre

3<sup>e</sup> B.

vil-le et dans Munster il faut encor mettre à ses pieds bourgeois do-ci-le tout notre ar-

3<sup>e</sup> B.

-gent et tout notre or si non la mort Si non la mort

LE 4<sup>e</sup> BOURGEOIS (seul)

LE 1<sup>er</sup> BOURGEOIS (seul)

Voi - sin quel les nou - vel - les El - les sont des plus


*fp* > *fp* >



1<sup>er</sup> B. tristes ce pro - phè - te ou Sa - tan qui vient pour nous dam -



1<sup>er</sup> B. -ner hé - las! dans nos murs va, dit - on se



1<sup>er</sup> B. fai - re cou - ron - ner com - me Roi des A - na - bap -



(Avec étonnement) *pp* (Une nouvelle patrouille passe) *ff*

*CHOEUR*

-tis - tes Roi des A\_na\_bap - tis - - tes? vi - ve le prophète

Roi des A\_na\_bap - tis - - tes? vi - ve le prophète

Roi des A\_na\_bap - tis - - tes? vi - ve le prophète

*ff et détaché.*

*ff Ped.*

vivent ses sol\_dats ses soldats vi - ve le prophète vi - ve vi - ve

vivent ses sol\_dats ses soldats vi - ve le prophète vi - ve vi - ve

vivent ses sol\_dats ses soldats vi - ve le prophète vi - ve vi - ve

\* Ped. \*

LE 3<sup>e</sup> BOURGEOIS (seul) Voyant Fidès assise sur une pierre au fond du théâtre)


Mouvement de la complainte.

as - si - se sur cette pier\_re femme que fais-tu la?

*fp* *p*

3 5 2 1 3 5 2 1

# COMPLAINTE DE LA MENDIANTE.

Andantino quasi allegretto. (M. 69 = )

FIDES.

Quelques Bourgeois conduisent Fides qui paraît épuisée de fatigue, sur l'avant-scène.

LE 3<sup>e</sup> BOURGEOIS.

PIANO.

FIDES.

(D'une voix plaintive)

-nez pour u - ne pauvre à - - me ou - vrez lui le

\* Ped.

pa - ra - dis le pa - ra - dis don - nez don -

*CRESC.* *dolce.*

*cresc.* *Ped.* *p*

-nez à la pau - vre fem - me qui prie hé - las qui

\* Ped. \* Ped. \*

prie hé - las pour son fils don - nez don - nez no - blesseigneurs don -

*presscz.*

*Ped.* \*



*RALLENTANDO.* *A Tempo.*

-nez de grâce au sein de votre ri - ches - se pi - tié seigneur o - pu -

*pp* *cresc.* *dimin.*

Ped. \*

*cresc.* *dimin.*

-lent don - nez pour dire u - ne mes - se hé - las à mon pauvre en -

*cresc.* *p*

Ped.

-fait hé - las à mon pauvre en - fant hé - las hé -

*cresc.*

\* Ped. \*

*dimin.* *f* *pp* *(sanglottant)* *cresc.*

-las ——— à mon pau - vre en - fant ah! ah! ah! pi - tié don -

*fp* *pp* *p* *cresc.* *p*

*fp* Ped. \*

**Pressez** (mais très peu)

(sanglottant.)

nez ah! ah! ah! hélas pi-tié.

*cresc.*

Ped. \*

Ped.

(à part; avec désespoir.)

(Quelques bourgeois font l'aumône à Fidès et partent.  
D'autres arrivent et l'entourent pour l'écouter.)

J'ai faim

*f* *smorzando.* *fp* *smorz.* *fp* *smorz.*

\* *fp* *fp*

j'ai froid n'impor - te la tombe est plus froide en -

*f* *fp* *smorz.* *ff* *p*

*fp* *fp* *fp* *fp*

Ped. \*

-cor et moi - bientôt - gla-cée -

*fp* *smorz.* *fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *fp* *fp*

Pressez un peu

et mor-te qui donc prie-ra sur son sort? —

*sf* *Ped.* \*

qui donc prie-ra sur son sort? — qui donc priera

*Ped.* \*

qui donc? priera pour lui qui donc? au sein de votre ri - ches - se pi - a tempo.

*f* *pressez* *rallent. dimin.* *a tempo.* *(molto dolce)* *pp* *cresc.*

*Ped.* \*

-tié Seigneur opu - lent don - nez pour dire u - ne mes - se hé -

*cresc.* *dimin.* *cresc.*

*Ped.* \*

*molto cresc.*

\_las à mon pauvre en\_fant hé - las à mon pauvre en\_fant hé -

*p*

Ped. \* Ped. \*

*f* *f* *dimin.* *pp* (*Sanglottant*) *cresc.*

\_las hé - las à mon pau - vre en\_fant ah! ah! ah!

*cresc.* *fp* *pp* *p* *cresc.*

*fp* Ped.

(*Sanglottant*)

pi - tié don - nez ah! ah! ah! hé - las

\* Ped. \*

Variante.

pi - - tié.

pi - tié..

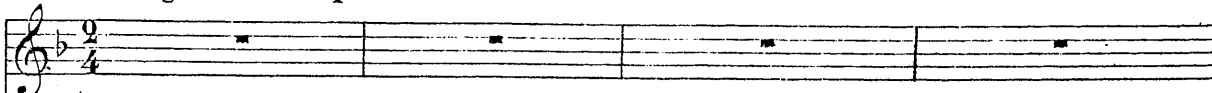
*p*

Ped.

# SCÈNE.

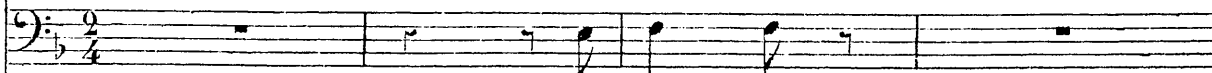
**Allegro con spirito.** (M. 176 = )

FIDES.



(On entend le son d'une crécelle dans une des cours intérieures du palais.)

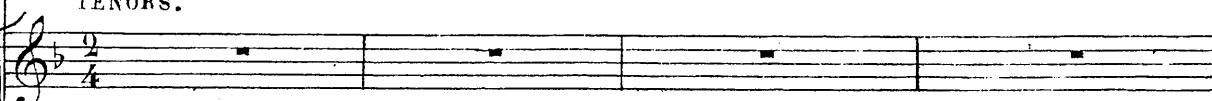
Un BOURGEOIS seul.



C'est l'heu - re

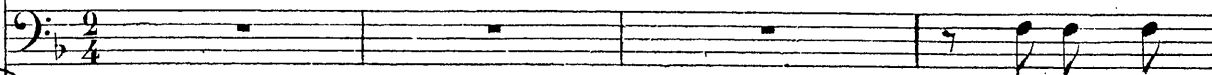
TENORS.

CHOEUR des BOURGEOIS.



BASSES.

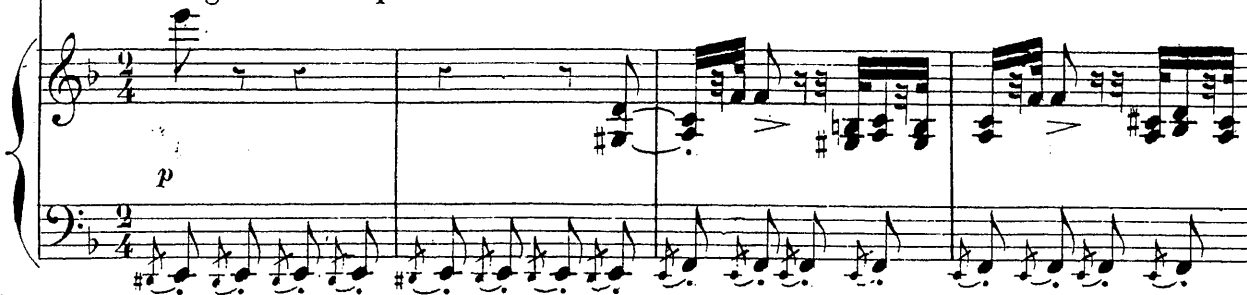
(à demi-voix.)



**Allegro con spirito.**

On nous at -

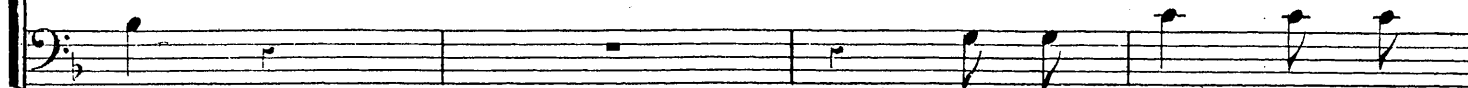
PIANO.



(à demi-voix.)



et si nous dif - fé - - rons



- tend

il y va de nos



FIDÈS.

Mer - ci

Le 3<sup>e</sup> BOURGEOIS seul.  
*il donne de l'argent à Fidès.)*

Le 2<sup>e</sup> BOURGEOIS seul.

Le 4<sup>e</sup> BOURGEOIS seul.

(de même.)

(de même.)

Tiens

Tiens

Tiens

TENORS.

et cou -

BASSES.

jours et cou -

*(Ils reprennent leurs sacs d'argent, et entrent tous dans l'intérieur du palais.)*

- rons .

- rons .

245  
N<sup>o</sup> 25.  
SCÈNE ET DUO.

**Allegretto moderato** (M. 80 = ♩)

**Récitatif.**

BERTHE. 

FIDÈS 

PIANO. 

*(Elle voit venir un pèlerin qui marche avec peine.)*

**Allegretto moderato.** *con delicatezza.* Un pauvre

**Récitatif.**

F 


pé - lerin **Tempo primo.** De fa - ti - gue mon frè - re vous semblez acca -

BERTHE. FIDÈS. 

- blé **Allegro con moto.** Dieu quelle est cette voix Berthe

**Récitatif.** **ff Allegro con moto.**

Ped. **ff**

B 

Fi - dès ma bonne mè - re

F Ber - the ... ces traits sous ces ha - bits c'est toi que je re - - -

**Récitatif.**

# DUO.

**Allegro appassionato.** (M. 88 = ♩.)

BERTHE.

*(Elles se jettent dans les bras l'une de l'autre, et semblent s'interroger pendant la ritournelle.)*

FIDÈS.

-vois ?

BERTHE.

*(agitato.)*

Pour gar -

B

- der à ton fils le ser ment qui m'en - ga - ge j'ai cher -



B. -ché — vai-ne-ment- — le tré-pas — dans les flots un pé-

The first system consists of a vocal line (B) and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics: "-ché — vai-ne-ment- — le tré-pas — dans les flots un pé-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

B. -cheur m'a por-tée ex-pi-rante au ri-va-ge où des

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "-cheur m'a por-tée ex-pi-rante au ri-va-ge où des". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern.

B. soins — gé-né-reux m'ont ca-chée aux bour-reaux

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "soins — gé-né-reux m'ont ca-chée aux bour-reaux". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *fp*.

B. et plus tard — j'ai cou-ru j'ai re-

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "et plus tard — j'ai cou-ru j'ai re-". The piano accompaniment includes dynamic markings like *p* and *fp*.

B. -vu ta chau-mière où sont ils? où sont ils? —

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "-vu ta chau-mière où sont ils? où sont ils? —". The piano accompaniment includes dynamic markings like *fp*.

(d'un ton lugubre.)

B. dis - - pa - rus pour ja - mais loin d'i - ci di - saient - ils

B. et le fils et la mè - re pour Muns - ter sont par - tis suivons

B. tes - ai - je dit vers Muns - ter j'ai tour -

B. -né mon es - poir là na - guè - re mon a - yeul vieux sol -

B. -dat fut gar - dien du pa - lais

Allegretto ben moderato (M 72 = ♩.) 249

B. (TRIS DOUX.)  
et j'ac - cours — je te vois mon a - mie et ma mè - - re

pp  
Ped. *pp* \* Ped. \* Ped.

B. gui - - - de moi — vers ton fils conduis - moi dans ses bras ô bon -  
FIDES. (à part.)  
pauvre fil - le  
DOLCE.

Ped. \*

B. - heur — ô trans - port — ô bon - heur — ô trans port — je te  
E. si jo - yeu se comment fai - re pour t'appren - dre ta mi - sè - re

Ped. \* Ped. \*

B. vois — ah con - dui - moi — vers ton fils — viens viens  
MOLTO CRESC.  
cresc:  
E. pour te dire i - ci moi sa mè - re moi sa mè re de Jean hé - las  
DOLCE.

DOLCE. MOLTO CRESCENDO.

B. *pp*  
viens viens — j'ac — cours je te vois conduis-moi dans ses

F.  
le tré-pas

*pp*

B. *TRÈS DOUX.* *pp* *Ped.*  
bras ô — bon — — heur con — dui — moi —

F.  
*p* *CRSC.* *f* *Ped.*

B. *6*  
dans ses bras

F. *(avec*  
*mon*

*FIDES.*  
cadenza ad libitum.

B. *(avec joie.)*  
hâ-tons nous

F. *embarras et contenant à peine ses larmes.)*  
fils.... *mon*

*sf*

B. *f* en quels lieux est-il donc ? il est

E. fils..... *sf* il est mort

*sf* *sf* *f* *fp* Ped. *fp*

B. mort ! il est mort !

E. hé - - - las ..

*p* Ped. *p*

**Larghetto cantabile.** (M. 50 = )

B. dernier es - poir lueur der - niè - re qui pour ja - mais

E. non plus d'es - poir plus d'es - poir mon bon - heur

**LÉGEREMENT.** (CON PORTAMENTO.) *trainez le son*

B. qui pour jamais ont dis pa - ru que faire en - cor

E. tout mon bonheur a dis - pa - ru que

*pp* *p* Ped. \*

B. *traînez le son.* sur cet - - - te \*ter - re

F. faire en - cor sur cet - - - te

B. mon bien ai - mé mon bien ai - mé je t'ai perdu

F. ter - re mon pauvre en - fant je t'ai per -

*p*

Ped. \*

B. je t'ai perdu je t'ai perdu hé - las je t'ai per - du pour tou -

F. - du je t'ai per - du je t'ai per - du hé - las hé - las et pour tou -

*CRESCENDO MOLTO.*

Ped.

B. - jours que fai - re que faire en - cor sur cet - te ter -

F. - jours que fai - re que faire en - cor sur cet - te ter -

*fp* *ppp*

Ped. *ppp*

\* 4 5 3

253  
3 (DOUX.)

B. re non plus d'es\_poir en

F. re non plus d'es\_poir en

loco

pp

B. ma mi\_sè\_re tout mon bon\_heur n'est

F. ma mi\_sè\_re tout mon bon\_heur n'est

CRES:

DIMIN:

CRES:

DIMIN:

CRES:

B. plus que fai\_re en\_co\_re sur cet\_te ter\_

F. plus que fai\_re en\_co\_re sur cet\_te ter\_

trainez le son.

trainez le son.

trainez le son.

trainez le son.

STRINGENDO POCO A POCO.

CRES MOLTO.

CRES MOLTO.

MOLTO CRES.

Ped. \* Ped.

STRINGENDO POCO A POCO.

B. et Cie 5104. (18.)

RALLENTANDO UN POCO. 254

STRINGENDO.

CRES: 3 3 3 3

B. re je t'ai per du ah hé

F. re je t'ai per du ah hé

RALLENTANDO UN POCO.

STRINGENDO.

CRES

Ped.

1<sup>o</sup> tempo.

STRINGENDO.

DIMIN.

B. las je t'ai per du hé las je

F. las je t'ai per du hé las je

1<sup>o</sup> tempo.

STRINGENDO.

Ped.

1<sup>o</sup> tempo.

CRES: 3 3 3

B. t'ai per du hé las ah! der nier es - poir je t'ai

F. t'ai per du non non plus d'es - poir en ma mi - sè - re tout mon bon -

1<sup>o</sup> tempo.

MARQUEZ CHAQUE NOTE.

3 pp 3

Ped. B. et C.<sup>ie</sup> 5404. (18.) Ped. Ped.



B. je t'ai per\_du hé - las hé - las je t'ai per\_

F. heur a dis - pa - ru hé - las hé - las je t'ai per\_

CRES: p

Ped.

du je t'ai per - - - du

du je t'ai per - - - du

ff TREMOLO. DIMIN: p pp

Ped.

hé - - - las.

hé - - - las.

piqué. POCORITENUTO. p

CADENZA AD LIBITUM.

p

Récitatif.

FIDÈS.

un ma\_tin je trouvai dans mon hum\_ble lo\_gis des habits teints de

TREMOLO. *fp*

sang c'étaient ceux de mon fils une voix s'écriait le ciel voulait sa

**Allegro moderato.**

Ped.

tê - te tu ne le ver\_ras plus c'est l'ar\_ret du pro\_phê\_te Qui lui ce ty -

**BERTHE**

*p* *f*

ran qui remplit l'alle\_magne de sang Il a tué mon fils Puisse son for\_faits Hé -

**FIDÈS** **BERTHE** **FIDÈS**

*f* *p*

Peut-ê\_tre si je puisse seulement en\_tre dans son pa\_lais

las tu ne peux rien

**Allegretto.**

*p* *f*

**FIDES.** **BERTHE.**

Et que veux-tu? Ce que je veux! frap - per frap - per ce

**Allegretto.** **Allegro con spirito.**  
(avec exaltation.)

tra - - - tre Dieu (M. 76=.)

me guidera Dieu m'inspirera sa voix sa voix immortel - le

sa voix m'a - ni - me et m'appelle sainte espérance de l'avengance tu me soutiens Jean

réveille toi Jean marche a - vec moi viens marche a - vec

**doux.**

Facilité.

*traitez le son.*

moi viens marche avec moi Jean Jean viens viens ah

*tr. tr.*

*sf*

Ped. *sf*

viens viens

*tr. tr.*

viens viens

*sf ff ff ff*

*ff* Ped. \*

**FIDES.** (*priant.*)

*doux.*

RALENTISSEZ, MAIS TRÈS PEU. Mes yeux n'ont plus qu'à pleurer

*p*

RALENTISSEZ, MAIS TRÈS PEU.

ma voix qu'à le conjurer à toi

F  
 vier - ge sain - te ma fi - dè - - le plain - te à toi vier - ge

BERTHE.

non!

F  
 sain - - - te ma seule espé - ran - ce est dans ta pré -

p Ped. \* Ped.

B  
 non! point de grà - ce

F  
 sen - ce mon fils ah près de toi mon fils rap - pel - le

(avec vigueur.)

Tempo primo.

B  
 non non non non non non non non non non non point de pardon Dieu

F  
 moi ma voix te priera et

f Ped. \* f Ped. \*



**Pressez.**

261

*tr.* *tr.*

ah ————— viens ————— ah viens marche

moi rap-pel - le moi ah mon fils mon fils près de toi mon

*sf* *ff* *ff* *sf* *sf*

a - - vec moi marche a - - vec moi viens

fils mon fils rap - - pel - - le moi rap - -

*sf* *sf* *sf* *sf* *ff* *ff* *Ped.*

*8<sup>a</sup>*

viens ————— ah viens.

pel - - - le moi.

*8<sup>a</sup>* *loco.* *ff* *Ped.* *Ped.*

*Ped.* *\**

*\**

### MARCHE DU SACRE.

*Le Théâtre change et représente la cathédrale de Munster... Une partie du cortège est censée déjà entrée, l'autre moitié continue à défiler, au fond de l'église des trabans de la garde du prophète forment la haie. Marche des grands électeurs portant l'un la couronne, l'autre le sceptre, l'autre la main de justice, celui-ci le sceau de l'Etat, et d'autres les ornements impériaux. Jean paraît après eux, la tête nue et habillé en blanc. Il traverse la nef principale et se rend dans le Chœur au maître autel qui est dans le fond à droite et qu'on ne voit pas. Le peuple qui est sur le devant du théâtre veut se précipiter sur ses pas. Il est repoussé par les trabans dans les chapelles latérales.*

**Tempo di marcia molto maestoso. (M. 104=♩)**

PIANO. *ff pesante.*

(Musique sur le Théâtre.)

(Musique dans l'Orchestre.) (Sur le Théâtre.) (Dans l'Orchestre.) (Sur le Théâtre.)

(Dans l'Orchestre.) *p*

*ff*



*cantabile, con molto portamento.*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef with triplets and slurs, and a supporting bass line in the bass clef. A dynamic marking of *p* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic structures.

Third system of musical notation, featuring a *molto crescendo* marking and a *p* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *cresc.* marking and a *pp* dynamic marking.

détaché.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a half note chord, followed by a series of chords and eighth notes. The lower staff features a rhythmic pattern of eighth notes. Both staves include a *ff* dynamic marking and a triplet of eighth notes.

The second system continues the musical piece. It features similar rhythmic patterns and chordal structures. A crescendo hairpin is visible in the upper staff towards the end of the system. Triplet markings are present in both staves.

The third system includes performance directions: *ff* (Musique sur le Théâtre.) and (Musique dans l'Orchestre.). The notation shows a transition in dynamics and includes triplet markings in both staves.

The fourth system features performance directions: *ff* (Sur le Théâtre.), (Dans l'Orchestre.), and (Sur le Théâtre.). The notation includes slanted eighth notes and triplet markings.

The fifth system includes performance directions: (Dans l'Orchestre.) and *p*. The notation shows a change in dynamics and includes a *ff* marking and a hairpin at the end of the system.

*dolce e cantabile.*

First system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with slurs and a piano (*p*) dynamic marking in the bass clef.

Second system of musical notation. It includes a *crescendo* marking and features triplet figures in both the treble and bass clefs.

Third system of musical notation, consisting of a continuous triplet accompaniment in both the treble and bass clefs.

*cantabile con molto portamento.*

Fourth system of musical notation. It features a trill in the treble clef and a *cresc.* marking in the bass clef.

Fifth system of musical notation. It includes a *cresc.* marking and features triplet figures in both the treble and bass clefs.

(Musique sur le Théâtre.)

Sixth system of musical notation. It features a *pp* dynamic in the treble clef and a *ff* dynamic in the bass clef, with a *p* marking in the bass clef at the beginning.

*ff* (Musique dans l'Orchestre.) (Sur le Théâtre.) (Dans l'Orchestre.)

*ff*

(Sur le Théâtre) (Dans l'Orchestre)

les deux orchestre réunis.

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

8

loco.

*ff*

*ff*

## FINALE.

## (A) PRIÈRE ET IMPRÉCATION.

A tempo moderato. (M. 69 =  $\text{♩}$ )

FIDÈS.

JONAS. (Ténor.)

(Les 4 Anabaptistes et le Chœur dans les Couliesses.)

MATHISEN. (Basse.)

Un ANABAPTISTE (Basse.)

ZACHARIE, (Basse.)  
et 2 Choréphées. basses  
à l'unisson.

TENORI.

CHŒUR.

BASSI.

A tempo moderato.

PIANO.

(roulement de Tambour.)

*ff*

J. *pp* - ne - sal - vum fac re - gem nos - trum

M. *pp* - ne - sal - vum fac re - gem nos - trum

A. *p* - ne - sal - vum fac re - gem nos - trum

Z. *p* - ne - sal - vum fac re - gem nos - trum

Domine salvum fac

Domine salvum fac

J. *f* > dim. *cresc.* > *pp* et e - xau - di nos in di - e qua in - vo - ca -

M. *f* > dim. *cresc.* > *pp* et e - xau - di nos in di - e qua in - vo - ca -

A. *f* > dim. *cresc.* > *pp* et e - xau - di nos in di - e qua in - vo - ca -

Z. *f* > dim. *cresc.* > *pp* et e - xau - di nos in di - e qua in - vo - ca -

regem nos - trum fac salvum

regem nos - trum fac salvum

Récitatif.

Que Dieu sauve le roi prophète disent-

-ve- -ri- mus te.

-ve- -ri- mus te.

- - veri - mus te.

*f* Dominesalvum fac regem nos- trum.

*f* Dominesalvum fac regem nos- trum.

**Récitatif.**

**tempo primo.** (*avec force.*)

-ils? Grand Dieu exaucez ma pri- e - re

et qu'errant misérable et proscrit il soit chatié sur la ter - re

*f* *pp* (Orgue)

*f* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Ped. Ped. Ped. Ped.

\* \* \* \*

B. et C.<sup>ie</sup> 5104. (19)

et que dans le Ciel \_\_\_\_\_ il soit mau-dit que dans le Ciel il soit mau-

-dit maudit qu'il soit mau-dit

**JONAS.** *f* *pp* *pp*  
Do - mine Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**MATHISEN.** *pp* *pp*  
Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**UN ANABAPTISTE.** *pp* *pp*  
Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

**ZACHARIE.** *pp* *pp*  
Do - mi - ne sal - vum fac re - - -

*p*  
Do - mi - ne

**CHOEUR.** *p*  
Do - mi - ne





(avec exaltation.)  
 F. Ah! ma fille ô Judith nouvel - le que Dieu protè - ge que Dieu protège ton dessein vas! —

J. - gem Domine salvum fac  
 MATHISEN, UN ANABAPTISTE et ZACHARIE Unis.

- gem Domine salvum fac

CHOEUR. Domine salvum fac

Domine salvum fac

Piano accompaniment with triplets and slurs.

F. qu'en ta main le glaive étin - cel - le et de leur roi frap - pe le

Piano accompaniment with triplets and slurs. Dynamics: *f*, *p*. Ped. \*

Variante. vas frappe le  
 vas! frap - pe le

F. sein frap - pe le sein et de leur roi frappe le sein — ah! vas frappe le

Piano accompaniment with triplets and slurs. Dynamics: *pp*, *ff*, *p*, *sf*. Ped. \*

*traînez le son.* *traînez le son.* *rallentando.*

E. sein Dieu lui - même — Dieu lui - même per - met son tré-

JONAS.  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

MATHISEN.  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

UN ANABAPTISTE.  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

ZACHARIE.  
Do - mine sal - vum sal - vum fac re - -

*p* Ped.

*a tempo.*

E. - pas ! vas vas — le Sei - gneur conduira ton bras.

J. - gem sal - vum fac —

M. - gem — fac —

A. - gem sal - vum fac —

Z. - gem — fac —

CHOEUR  
fac —

*p* Ped. *molto cresc.* *f* *sec.*

**(B) CHOEUR D'ENFANTS, ET CHOEUR GÉNÉRAL.**

*Pendant ce chœur a lieu une marche religieuse. Les enfants de chœur, l'encensoir à la main, ouvrent la marche; d'autres frappent des timbres, par lesquels ils invitent le peuple à s'agenouiller; puis viennent de jeunes filles jetant des fleurs sur la route où doit passer le Prophète: dans le fond du théâtre, on voit passer les grands dignitaires, qui portent les objets du couronnement (tels que le sceptre, l'épée, la couronne, le manteau, l'ampoule etc.) que l'on passe alternativement aux enfants de chœur qui les encensent.*

**FIDES.**

**JEAN.**

**MATHISEN.**

**MEZZO SOPRANI**

**CONTRALTI.**

**1<sup>re</sup> SOPRANO.**

**2<sup>de</sup> e 3<sup>de</sup> SOPRANI.**

**PIANO.**

**Andantino.** (M. 88 =  $\frac{1}{2}$ )  
(Orgue)  
*p* (très doux)

**CHOEUR D'ENFANTS.**  
*MEZZO-SOPRANI e CONTRALTI à l'unisson.*

(dolce, e con portamento)  
Le voi - - là le Roi Pro - - - phè - - - te le voi -

(toujours très doux)

- la le fils de Dieu à ge-noux coubez la tête à ge-

- noux a ge-noux a ge-noux de-vant son

*molto crescendo.* *f* *dimin.* *p*

*crescendo.* *p*

sceptre de feu de-vant son scep-tre de feu

*3* *dimin.* *dolce.*

*p dolce.* *pp*

*p* *Ped.* *pp*

**CHOEUR D'ENFANTS.** *cresc. et bien marqué.*

de-vant son scep-tre de feu de-vant son scep-tre de

*p* C'est le Roi cour-bez

*p* C'est le Roi pro-phète cour-bez

*unis.*

CHOEUR DE FEMMES.

très marqué.

feu de - vant son scep - tre son scep - tre de feu  
 vous de - vant son scep - tre de feu  
 vous de - vant son' scep - tre de feu

*p* *p*

*f* *pp*

Ped. \*

LE 1<sup>er</sup> ENFANT (SEUL.)

O pro - di - ge nul - le fem - me ne l'a por - té ne l'a con -

*pp*

- cu.

LE 2<sup>e</sup> ENFANT (SEUL.)

legato.

O pro - di - ge nul - le fem - me ne l'a por - té ne l'a con - cu.

*poco cresc.*

(Ici entre Jean, sous un baldaquin, suivi des nouveaux princes électeurs; on l'oint de l'huile sainte et on le couronne, le revêtant avec les objets désignés à la première page du chœur)

LE 1<sup>er</sup> ENFANT.  
cresc.

Musical staff for the first child with lyrics: à ge - noux cour - bez vous

LE 2<sup>e</sup> ENFANT.  
cresc.

Musical staff for the second child with lyrics: à ge - noux cour - bez vous

Piano accompaniment for the children's parts, including pedal markings and a crescendo.

CHOEUR D'ENFANTS.

Le chœur des enfants avec les seconds Soprani du chœur général jusqu'à la fin du morceau.

Chorus of children and second sopranos, starting with the lyrics: Le voi - ci le

1<sup>er</sup> SOPRANO. Musical staff for the first soprano with lyrics: Le voi - ci

2<sup>e</sup> SOPRANO. Musical staff for the second soprano with lyrics: Le voi - ci le Roi pro - phète le voi - ci le

TÉNORS. Musical staff for the tenors with lyrics: voi - ci le Roi voi - ci

BASSES. Musical staff for the basses with lyrics: Le voi - ci le Roi pro - phète le voi - ci le

Piano accompaniment for the chorus, including dynamic markings like ff and dimin., and pedal markings.

CHOEUR GÉNÉRAL.

le Roi prophète à genoux courbez vous le voi-ci

fils de Dieu à ge-noux courbez la tête à ge-noux à ge-

le fils de Dieu courbez la tête voi-là

fils de Dieu à ge-noux courbez la tête à ge-noux à ge-

le voi-ci le fils de Dieu le voi-ci courbez

-noux à ge-noux de-vant son sceptre de feu

le Roi le fils de Dieu, le Roi le Roi courbez

-noux à ge-noux de-vant son sceptre de feu

*ff* *dimin.* *ff* *dimin.* *ff* *dimin.* *ff* *dimin.* *ff*

*dimin: doux.* *cresc.* *p*

*dimin: doux.* *cresc.* *p*

*dimin: doux.* *cresc.* *p*

*dimin.* *ff* *p* *ff* *ff* *ff* *3* *p dolce.*

*Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

*Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

(à demi voix.)

vous peu - - ple c'est

de\_vant son scep - tre de feu c'est

vous peu - - ple

de\_vant son scep - tre de feu *tr* *tr* *tr*

*pp* *doux.*

*pp* Ped.

1.<sup>er</sup> SOPRANO. \*

le Roi cour - bez

2.<sup>e</sup> SOPRANO.

le Roi cour - - - bez

3.<sup>e</sup> SOPRANO. cresc.

de\_vant son scep - tre de feu de\_vant son scep - tre de

TÉNORS.

voï - là le Roi le fils de

BASSES. cresc.

de\_vant son scep - tre de feu de\_vant son scep - tre de

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*



vous voi - là le Roi le fils de Dieu

vous voi - là le Roi le fils de Dieu

feu voi - là le Roi le fils de Dieu

Dieu Roi Roi fils de Dieu

feu c'est le Roi le fils de Dieu

*pp* *sf* *diminuendo.*

(Tout le monde se prosterne. Jean seul, debout sur le haut du grand escalier, descend lentement quelques marches d'un air pensif, puis il porte la main à sa couronne, et dit à voix basse, se rappelant la prédiction du deuxième Acte:)

JEAN. *pp*

Jean tu règne - ras ah!

*pp*

*pp*

C'est donc vrai oui je suis l'Elu je suis le fils de

*pp* *Ped.*

En ce moment Fidès qui est en prière sur le devant du théâtre à droite, vient de se relever. Elle seule et Jean sont debout dans l'église. Elle regarde le nouveau roi et pousse un cri.

**FIDES. Le même mouvement.** *f*

Mon fils! — Jean à la voix de sa mère veut courir vers elle mais Mathisen qui est près de lui l'arrête, et lui dit à voix basse.

**JEAN.**

*Allegro.*  
**SOPRANI.**

**TENORI.**

**BASSI.**

CHŒUR.

**Le même mouvement.** *ff*

**JEAN.**

**MATHISEN.** *p*

fils

*Ped.*  
**JEAN.**

est cet - te fem - me? quelle est cet - te fem - me?

Silence. ✱

**(C) COUPLETS ET MORCEAU D'ENSEMBLE.**

(Fidès hors d'elle-même se frappe les mains; elle veut parler, mais le saisissement lui coupe la parole.)

(d'une voix tremblante.) *pp* (avec indignation.) *f* (avec une douloureuse tendresse, et en pleurant.) *f* *P*

**FIDÈS.**

Qui je suis? moi! qui je suis? moi! qui je suis?

**PIANO.**

(M. 69=♩)  
**Allegro agitato.**

*f*

(d'une voix suffoquée par les larmes.)  
*dolce.*

Je suis hé -

*f* *f* *p* *p*

*diminuendo poco a poco.* **Ped.**

-las je suis la pauvre fem - me qui t'a nour - ri t'a porté dans ses

*\* \**

bras qui l'a pleu\_ré t'ap\_pél - le te ré -

*crescendo molto.*  
cla - me qui n'aime rien rien que toi seul que toi seul i - ci

**Variante.**

bas que toi que toi seul que toi seul i - ci **a tempo.**

bas que toi que toi seul que toi seul i - ci bas

*poco ritenuto.*

*col canto.*

*p*

**Ped.**

*(s'animant de plus en plus.)*

*p*

hé - las hé - las et toi tu *crescendo molto.*

ne me con - nais pas et toi tu ne me con - nais

pas! ah! l'in - grat l'in -

*(avec explosion.)*

*ff*

*très marqué.*

*ff Ped*

*dimin*

*f*

grat il ne me re - con - nait pas

il ne me re - con - nait pas ah l'in - grat ah l'in - grat hé

*fp*

*fp Ped.*

*f*

*fp Ped.*

*f*

B. et C. 5104. (21.)

Cadenza ad libitum.

ralentissez (mais très peu.)

(pressez.)

-las non non non non non non mon fils ne me recon - naît pas l'in -

Maestoso. (M. 63=♩)

-grat.

TENORI. *p*

CHŒUR D'ANABAPTISTES.

BASSI. *p*

Qu'entends-je ô Ciel fraude cou-pable vas! le Pro-phète te puni-

TENORI. *p*

CHŒUR DU PEUPLE.

BASSI. *p*

Qu'entends-je ô Ciel et quel mys-tère! faut-il en croire un tel a-

*sf*

**Maestoso.**

*sf*

JEAN.

(troublé.)

(cherchant à se remettre.)

Quelque erreur abu - se son â - me j'i - gnore ainsi que

-ra.

-ra.

-veu?

-veu?

*p*

JEAN.

FIDÈS. (indignée.) (l'émotion la gagne.)

vous j'ignore ainsi que vous ce que veut cette femme Ce que je veux? ce que je dimin.

ad libitum.

ad libitum.

FIDÈS.

(en pleurant.)

veux? ce que je veux? Ce

rallentando. tempo primo. Allegro agitato. (M. 63=♩)

diminuendo poco a poco.

*f* *f* *f* *p*

que vou - drait hé - las la pau - vre fem - me elle vou -

- drait pardonner à l'in - grat el - le vou - drait même

au prix de son â - me un seul ins - tant un seul ins -

*crescendo.*

*fp* *p*

*crescendo.*

Ped. \* Ped. \*

ou bien. seul un seul ins - tant te presser dans ses

*poco ritenuto.*

- tant te pres - ser dans ses bras, un seul un seul ins - tant te presser dans ses

*col canto.*



A tempo.

FIDÈS.

bras hé - - - las hé - - -

2 ENFANTS de CHŒUR.  
(Coryphées.)

Ah!

JONAS.

Ah!

MATHISEN.

Ah!

ZACHARIE.

Ah!

2 BOURGEOIS.  
(Coryphées Ténors.)

Ah!

2 BOURGEOIS.  
(Coryphées Basses.)

Ah!

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

A tempo.

PIANO.

crescendo.

Ped.

Ped.

*avec force.*

E. *las l'ingrat 'ue me recon - naît plus l'ingrat ne*

2. Enf. *Ciel! Qu'en - - tends-je ô Ciel!*

J. *Ciel! Blas - - phême af - - freux*

M. *Ciel! C'est trop souffrir divin - Pro-phète*

Z. *Ciel! C'est trop souffrir divin Pro-phète*

CORYPHÉES. *Ciel!*

*Ciel!*

*Ciel!*

*p*

*con molto portamento.*

E. *me recon - naît plus hé - las hé -*

2. Enf. *et quel a - - veu.*

J. *blas - - phême af - - freux.*

M. *et ce blasphème et son er - reur.*

Z. *et ce blasphème et son er - reur.*

*p*

F. *- las*

2. *p* *- frau - de men - son - gè - re que pu - ni - ra - le*

J<sup>s</sup>

M. *(à Jean, menaçant Fidès)* *f* *li - vrez la nous que sur sa tê - te*

Z. *f* *li - vrez la nous que sur sa tê - te*

CORYPHÉES.

CHOEUR D'ANABAPTISTES.

CHOEUR DU PEUPLE.

*p* *quoi le saint pro - phète se - rait - il donc un*

*p* *quoi le saint pro - phète se - rait - il donc un*

*p* *quoi le saint pro - phète se - rait - il donc un*

*p* *Ped. p* *\** *Ped.*

F.  
2. Enf.  
T.  
M.  
Z.

fils de Dieu va-t-en va-t-en de ce lieu saint  
li\_vrez la donc à nous à nous à  
é\_clate en\_fin no\_tre fu\_reur  
é\_clate en\_fin no\_tre fu\_reur

imposteur mal\_heur à lui mal\_heur à lui  
imposteur mal\_heur à lui mal\_heur à lui  
imposteur mal\_heur à lui mal\_heur à lui

s'adressant au peuple.

moi qui je suis ?

unis.

va

crains on cour.

nous à nous à nous

(saccadé)

c'est trop souf - frir di - vin pro -

M.

c'est trop souf - frir di - vin pro -

Z.

c'est trop souf - frir di - vin pro -

(Ent' eux menagant Jean)

l'é - lu du ciel le saint pro - phê - te

(saccadé)

l'é - lu du ciel le saint pro - phê - te

c'est trop souf - - frir

ah

c'est l'é - lu du

fp

quoi

fp

staccato.

F. *f* moi qui je suis ? *(à part)* hé\_las je  
 Enf. - roux crains mon courroux  
 J. - phê.te et ce blas - phême et son er - reur  
 M. - phê.te et ce blas - phême et son er - reur  
 Z. - phê.te et ce blas - phême et son er - reur  
 ne se - rait il qu'un im - pos - teur ? un  
 (saccadé) ne se - rait il qu'un im pos - teur ? quoi  
 di - - - vin pro - - phè - - te *pp*  
 ah ce  
 ce  
 ce  
 ciel un im - pos - - teur  
 quoi  
*ff* *pp* Ped. *pp*

E. suis la pau - vre femme qui l'a nour - ri qui l'a por -  
 2. Ent.  
 J. qu'é - - clate en - - fin  
 M. que sur sa tête é - clate en - fin  
 Z. que sur sa tête é - clate en - fin  
 im - - pos - - teur jus - - te ciel qu'é - - clate en - -  
 que sur sa tête é - clate en - fin  
 blas - - phê - me son er - -  
 blas - - phê - me son er - -  
 blas - - phê - me son er - -  
 ce pro - - phê - te  
 ce pro - - phê - te  
 ciel  
 cresc. \*  
 pp  
 Ped. pp





Pressez peu à peu. (crescendo poco a poco.)

F. veux? moi moi qui même au prix de

2. Ent. tre fu reur que sur sa tête cou

Jr. nous à nous que sur sa tête cou

M. à nous li\_vrez la nous li\_vrez la nous que sur sa

Z. à nous li\_vrez la nous li\_vrez la nous que sur sa

lui à lui que sur sa tête cou

malheur malheur à lui malheur à lui que sur sa

li\_vrez la sur sa tête cou

sur sa tête cou

li\_vrez la nous li\_vrez la nous que sur sa

heur que sur sa tête cou

que sur sa tête cou

malheur à lui malheur à lui que sur sa

Pressez peu à peu. (crescendo poco a poco.)

Pressez beaucoup. <sup>296</sup>ralentissez chaque accord. **Tempo primo.**

The musical score consists of 14 staves. The top staff is for the voice (F.), and the remaining 13 staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (M. and Z.), two treble clefs (1. and 2.), and two bass clefs (3. and 4.). The lyrics are written below the staves. The score includes dynamic markings such as *f*, *ff*, and *ff* *unis.*. The tempo is marked **Tempo primo.** at the beginning and end of the piece. The piano part features complex chordal textures and rhythmic patterns.

Pressez beaucoup. B. et C.<sup>ie</sup> 5103. *ff* **Tempo primo.** \*

E. il ne me re-con-nait pas il ne me re-con-nait pas

2. Enf. et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

J. et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

M. et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

Z. et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

et que sur sa tête cou-pa-ble tombetoutno-tre cour-roux notre jus-te cour-

Ped. \* Ped.

F.

2.  
Es6

J.

M.

Z.

*(à Jean)*  
*ff*

-rouxnotre jus - te fu - reur li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur *ff* li - vrez la nous etquesur sa tê - te cou -

-rouxnotre jus - te fu - reur

-rouxnotre jus - te fu - reur

-rouxnotre jus - te fu - reur

\*  
Ped. *ff*

F. moi qui l'ai por-té dans mes bras moi qui n'aime rien que lui

2. Ent. -pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

J. -pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

M. -pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

Z. -pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

-pa - ble tombe no-tre jus - te cour-

-pa - ble tombe no-tre jus - te cour-

-pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

-pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

-pa - ble tombe no-tre jus - te cour-roux

(entr'eux.)

*ff* et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no-tre jus - te cour-

*ff* et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no-tre jus - te cour-

*ff* et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no-tre jus - te cour-

*f*

seul ah lin-grat  
 tom-be mon cour-roux mal-heur  
 no-tre fu-reur mal-heur  
 no-tre fu-reur tom-be  
 tom-be mon cour-roux tom-be  
 \_roux tombemoncourroux en-fin mal-heur  
 \_roux no-tre cour-roux ah  
 tom-be mon cour-roux mal-heur  
 tombemoncourroux tombemoncourroux ah mal-heur  
 tom-be mon cour-roux  
 \_roux tombemoncourroux ah mal-heur  
 \_roux tombemoncourroux ah mal-heur  
 \_roux no-tre cour-roux

un peu moins vite  
(mais insensiblement)

F. il ne me re-con - nait plus il ne me re-con - nait plus

2. et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe enfin no - tre fu - reur

J. et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe enfin no - tre fu - reur

M. no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur c'est trop

Z. no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur c'est

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe enfin no - tre fu - reur eh quoi

no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur eh

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no - tre jus - te fu - reur

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no - tre jus - te fu - reur

no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no - tre jus - te fu - reur

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no - tre jus - te fu - reur

no - - - tre fu - reur no - - - tre fu - reur

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no - tre jus - te fu - reur

et que sur sa tê - te cou - pa - ble tombe no - tre jus - te fu - reur

un peu moins vite  
(mais insensiblement)

(con molto portamento.)

F. mon fils per - du pour moi ô sort af -

2 Enf. c'est trop souffrir li

J. c'est trop souffrir li - vrez la

M. souffrir divin prophète et ce blasphème :

Z. trop souffrir di - vin pro - phète et ce bla -

c'est là l'élu du ciel le fils de Dieu

quoi c'est là l'é - lu du ciel le fils de

4 CORYPHÉES pour chaque partie.

et quoi? c'est là l'é -



F. *traînez le son.*

- freux ô sort af - freux ah l'ingrat ne me reconnaît pas ah

2. Ent. *-VRCZ traînez le son.*

la nous li - - - - - vrez

J. *traînez le son.*

nous li - vrez la nous sur sa tête en - fin é -

M.

et cette erreur que sur

Z.

phème et cette er\_reur que sur

malheur à lui mal - - - - - heur

Dieu mal\_heur à lui mal - - - - - heur

li - - - - - vrez

li - - - - - vrez

li - - - - - vrez

li - - - - - vrez

- lu du ciel

*pp tremolo.*

F. Ingrat neme re connaît pas l'in - - grat ah l'in - - grat

2 Euf. la nous li - - vrez nous

J. - cla - te ma fu - - reur crescendo. li - vrez la nous

M. sa tê - te é - cla - te en - fin no - tre fu - reur

Z. sa tê - te é - cla - te en - fin no - tre fu - reur

a lui mal - heur à lui

a lui mal - heur à lui

la nous

la nous

la nous

crescendo.

F. *sp* *sp* *sp* *p* *cresc molto.*  
 2. Ent *sp* *sp* *sp* *p* *cresc molto.*  
 J. *ff* *p* *cresc molto.*  
 M. *ff* *p* *cresc molto.*  
 Z. *ff* *p* *cresc molto.*  
*ff* *p*  
*ff* *p* *cresc molto.*  
*ff* *p*  
*ff* *p* *crescendo.*  
*ff* *p* *crescendo.*  
*ff* *p* *crescendo.*  
*ff* *p*  
*ff* *p* *loco*  
*ff* *p*

**Allegro con spirito.**

**Récitatif.**

*(Jonas et les anabaptistes qui ont entouré Fidès lèrent leurs poignards sur sa tête.)*

JEAN. FIDÈS (*à part avec joie.*)

ar-rè-tez il prend ma dé-

JEAN

- fen - se qu'on respec - te ses jours ne voyez vous donc pas que cette femme est en dé-

*(Fidès s'éloigne avec indignation.)* **Allegro moderato.** (M 116.)

- mence un mi - ra - cle peut seul lui rendre la rai - son

Les 5 anabaptistes et les hommes coryphées avec le chœur du peuple jusqu'à la fin de l'acte; de même les 2 coryphées soprani du chœur des enfants avec les soprani des chœurs.

CHŒUR du Peuple. TÉNORS. (*ironiquement.*)

BASSES.

*p* Tout est pos -

**Allegro moderato.** *p* Tout est pos -

- si - ble au roi pro - phé - te tout est pos - si - ble au fils de

- si - ble au roi pro - phé - te tout est pos - si - ble au fils de

JEAN :

*f* que Dieu mins - pi - re donc!

Dieu

Dieu

*sp* *p* *pp*

Ped. *p* \*

(Jean s'arance lente-ment vers Fidès) (avec solennité)

Andantino. (M 60 = ♩)

que la sain - te lu - miè - re des -

*p* *ppp* *f*

Ped. \* Ped. \* Ped.

- gen - desur ton front pauvre insen - sé - e et té -

*f*

\* Ped. \*

(à Fidès.) (Fidès fait un geste d'indignation.)

- clai - re femme a ge - noux

*pp* *p* *crescendo.* *crescendo.* *diminuendo.* Ped.

marquez bien.

(D) L'EXORCISME.

Andantino sostenuto: (M. 4/4)

(Pendant cette ritournelle Jean s'approche de Fidès étend les mains sur sa tête et la fascine tellement de son regard qu'involontairement elle tombe à genoux.)

pp con molta espressione. Ped. pp \* diminuendo. Ped. \*

(avec intention à Fidès.)

f Tu ché-rissais ce

Le même mouvement

cresc. > ppp ppp

FIDÈS. (émue) JEAN.

fils dont jet'of - fre les traits pp si je l'ai-mais f eh

ben legato e marcato.

cresc. dim. p pp pp molto cresc. Ped. \*

(d'une voix FIDÈS. tremblante.)

bien quemainte-nant vers moi ton œil se lè - ve mon Dieu mon

dim. p pp Ped. p \*

JEAN. (au peuple.)

Dieu et vous qui m'é-cou-tez peu - ple tirez le

molto cresc. dim cresc. dim.

(Tous tirent leurs épées et leurs poignards.)

glai - ve ah je fré-mis ch bien eh bien si je

FIDÈS. JEAN. (avec force.)

(il canto marcato)

pp p pp f molto crescendo. ff Ped. p

suis son enfant si je vous ai trom-pé punis-sez l'imposteur punissez l'impos-

molto cresc.

fp> 12 p \* Ped. fp> p \*

- teur frap-pez voici mon sein frappez voici mon sein frap-pez voici mon

più crescendo. più crescendo.

Ped. 12 stringendo - - poco - - a - - \* Ped. poco.

(sur un signe de Jean plusieurs anahap-  
-tistes mettent la pointe de leurs  
poignards sur sa poitrine.)

sein *p* suis-je ton fils? *pp* suis-je ton  
SOPRANI. *pp* parlez!  
CHŒUR. TÉNORS. *pp* par-lez!  
BASSES. *pp* parlez!

fils? *pp* parlez  
CHŒUR. *pp* par-lez  
*pp* parlez

FIDÈS. (d'une voix entrecoupée, pourtant à peine parler)  
ah..... peuple.....  
(Fidès, troublée, se lève et passe  
au milieu du théâtre.)

*pp* *sfz dim* *ppp*

F *pp* je vous trompais *pp* ce n'est pas là mon fils



**Allegro.** (M. 152=♩)

(faisant un effort sur elle-même.) (avec désespoir.)

F

*p* non non non...non...non non non non *ff* non non

ad libitum. pressez.

CHŒUR. SOPRANI.  
TÉNORS.  
BASSES.

Les deux chœurs réunis.  
les coryphées hommes et femmes avec  
le chœur. Jonas, avec les Ténors, Mathisen  
et Zacharie, avec les basses des chœurs.

8<sup>va</sup> loco.

*ff*

**Allegro.**

Ped.

F

je n'ai plus de fils hé - las je n'ai plus de fils hé - las

CHŒUR.

*ff* mi-ra - cle mi-  
*ff* mi-ra - cle mi-  
*f* mi-ra - cle mi-

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. *ff*

FIDÈS. *p* (à part.)

*ff* *ô* dou -

- ra - cle du grand pro - phète mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

- ra - cle du grand pro - phète mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

- ra - cle du grand pro - phète mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

*p*

\*Ped.

- leur il faut donc pour le sau - ver a jamais le quit -

\* \* \*Ped

ter mon Dieu veil - lez sur lui

su - bli - me spec - ta - cle su - bli - me spe - ta - cle mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

su - bli - me spec - ta - cle su - bli - me spe - ta - cle mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

ô su - bli - me spec - ta - cle mi - ra - cle mi - ra - cle mi - ra - cle

*ff*

Ped

un peu plus animé.

\* \* \*

JONAS et 3 CORYPHÉES (Tenors) Anabaptistes.

*ff* Do - mi - ne sal - vum fac re

MATHISEN ZACHARIE et 4 CORYPHÉES (Basses) Anabaptistes.

*ff* Do - mi - ne sal - vum fac re

SOPRANI. unis.

*ff* Su - bli - - me spec

TENORI.

*ff* Su - bli - - me spec

BASSI.

*ff* Su - bli - - me spec

*ff* (Orgue.) *ff* (Orchestre.)

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

- - - gem do - mi - ne

- - - gem do - mi - ne

ta - cle oui savoixrend la rai - son sa voix sa voixrend larai

ta - cle oui savoixrend la rai - son sa voix sa voixrend larai

ta - cle oui savoixrend la rai - son sa voix sa voixrend larai

*ff* (Orgue.) *ff* (Orchestre.)

Ped. \* Ped. \* Ped.

FIDÈS

Et

sal - vum fac

sal - vum fac

son rend la rai - son aux in - sen - sés

son rend la rai - son aux in - sen - sés

son rend la rai - son aux in - sen - sés

Orgue. *ff* Orchestre. *p*

Ped. *ff* Ped. *p*

Berthe ô ciel qui veut l'assas - si - ner courons.

*Elle veut se précipiter sur les pas de Jean. Les Anabaptistes lui présentent la pointe de leurs lances, et l'empêchent de passer. Elle voit Jean qui s'éloigne sans pouvoir le rejoindre*

The musical score consists of several systems. The top system shows vocal lines with lyrics: "sal - - - vum". The second system features a vocal line with the lyrics: "Ah quel mi - ra - - cle du pro - phè - te fils de Dieu mi - ra - -". The piano accompaniment for this system is marked *ff*. The third system continues the vocal line with the lyrics: "Ah quel mi - ra - - cle du pro - phè - te fils de Dieu mi - ra - -". The piano accompaniment is also marked *ff*. The fourth system shows the vocal line with the lyrics: "quel mi - ra - - cle du pro - phè - te fils de Dieu mi - ra - -". The piano accompaniment is marked *ff* and includes a "Ped." marking. The fifth system shows the vocal line with the lyrics: "fac pro - phe - - tam nos - - trum nos - - -". The piano accompaniment is marked *f*. The sixth system shows the vocal line with the lyrics: "cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - cle mi - ra - -". The piano accompaniment is marked *f*. The seventh system shows the vocal line with the lyrics: "cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - cle mi - ra - -". The piano accompaniment is marked *f*. The eighth system shows the vocal line with the lyrics: "cle mi - ra - - cle mi - ra - - cle mi - ra - cle mi - ra - -". The piano accompaniment is marked *f* and includes a "Ped." marking.

trum.  
trum.  
cle.  
cle.  
cle. (la toile tombe.)

Fin du 4<sup>e</sup> Acte.

\*

Detailed description: This musical score page contains vocal and piano parts. The vocal parts consist of five staves: two for tenors (labeled 'trum.') and three for sopranos (labeled 'cle.'). The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The score includes a stage direction '(la toile tombe.)' and concludes with 'Fin du 4<sup>e</sup> Acte.' and a decorative asterisk.

## ACTE V.

N<sup>o</sup> 26.

## ENTR'ACTE ET SCÈNE.

Le théâtre représente un caveau voûté dans le palais de Munster. A gauche un escalier par lequel on descend dans le caveau. Au fond au milieu du mur une dalle saillante sur laquelle des caractères sont tracés. A droite une porte de fer donnant sur la campagne.

Andantino quasi Allegretto. (M. 100 =  $\bullet$ )

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

PIANO.

## Récitatif. (s'adressant à Jonas)

MATHISEN.

Ainsi vous l'attestez?

ZACHARIE.

(la toile se lève.)

Oui redoublant d'efforts vers Muns

crescendo.

*fp*

*sfz*

M. *comment fu-ir la tempête*

Z. *-ter l'Empereur et s'avance et s'ap-prête à foudroyer ces murs*

(ZACHARIE tirant un parchemin de sa poche) (d'une voix mystérieuse)

**Andantino.** *Il offre sauve garde à nous à nos trésors si nous lui li-*

*Mesuré.*

(Tous les trois se regardent un instant sans répondre puis croisent les bras sur la poitrine et disent en baissant la tête)

Z. *-vrons le pro-phète qu'en di-tes-vous?*

**Même mouvement.**

**JONAS.** (à demi voix) *Du ciel la vo-lonté soit fai-te*

**MATHISEN.** *Du ciel la vo-lonté soit fai-te* (Ils sortent par la porte à droite)

**ZACHARIE.** *Du ciel la vo-lonté soit fai-te*

*dimin.* *p*



N° 27.

SCÈNE, CAVATINE ET AIR.

*Apparaissent sur les marches de l'escalier à gauche plusieurs soldats, l'un tient un flambeau les autres entraînent Fidès. Les soldats montrent à Fidès un banc de pierre, lui font signe de s'asseoir, et remontent l'escalier par où ils partent.*

FIDÈS.

Allegro con spirito. (M. 144 = ♩)

PIANO.

molto cresc. f

Récitatif.

Andantino.

Allegro moderato

O prêtres de Ba - al où m'avez vous con - dui - te?

f p p

Quoi! les murs d'un ca - chot! Ah! l'on retient mes pas quand de mon

a tempo Moderato.

fils Ber-the veut le tré-pas mon fils il ne l'est plus

The first system features a vocal line in G major with a key signature of one flat (F major) and a 3/4 time signature. The lyrics are "fils Ber-the veut le tré-pas mon fils il ne l'est plus". The piano accompaniment consists of a right hand with eighth-note chords and a left hand with a steady eighth-note bass line. Dynamics include *f* and *mf*.

ou bien,  
 que sur son front coupable éclate ta co-  
**Allegretto Moderato** (M. 168 = )

il reni\_a sa mè\_re que sur son front coupable éclate ta co-lè

The second system continues the vocal line with lyrics "il reni\_a sa mè\_re que sur son front coupable éclate ta co-lè". The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a left hand with chords. Dynamics include *p*, *ff*, and *Ped.* (pedal). There are asterisks in the piano part indicating specific performance techniques.

- re frap - - pe frap - -

The third system has lyrics "- re frap - - pe frap - -". The piano accompaniment is highly rhythmic, with the right hand playing a dense pattern of sixteenth notes and the left hand playing chords. Dynamics include *ff* and *Ped.*

- pe toi qui pu\_nis tous les enfants in-grats non

**Allegro Moderato.**

The fourth system has lyrics "- pe toi qui pu\_nis tous les enfants in-grats non". The tempo is marked **Allegro Moderato.** The piano accompaniment features a right hand with sixteenth-note runs and a left hand with chords. Dynamics include *ff* and *Ped.*

*pp*  
 non non grâ - ce grâ - ce pour lui.  
*p*  
*pp* Ped. \*  
*pp* TREMOLO.

**Andantino cantabile.**

**Cavatine.**

(M. 80 = )  
 (CON PORTAMENTO.)  
 O toi qui m'abandonnes, mon cœur mon cœur est dé - sar - mé, est dé - sarmé  
 SOSTENUTO E BEN LEGATO.  
*p*  
 CRESCENDO.

(pleurant.)  
 ta mè - re te par - donne, a - dieu adieu adieu a - dieu  
 DOUX.  
 DOUX.  
 POCO A POCO CRESCENDO.  
*f*

*pp* (TRÈS DOUX.) DOUX.  
 mon - pauvre enfant mon bien aimé sois pardonné sois pardonné je  
*p*  
 CRESCENDO.  
 Ped. \*

TRAÎNEZ UN PEU LE MOUVEMENT. (MAIS TRÈS PEU.)

CRESCENDO.

t'ai donné mon cœur je t'ai donné mes vœux et maintenant maintenant pour que tu

*p* (IMITEZ LE CHANT.) (IDEM.)

Ped. \* Ped. \* Ped.

CRESCENDO.

sois heureux pour que tu sois heureux je te donne ma vie et mon

*p* DOUX. (IMITEZ LE CHANT.) (IDEM.)

MOLTO CRESCENDO. DIMIN. *pp*

\* *p* Ped. \*

à me ravie t'attendra dans les Cieux ah!

*fp* <sup>4</sup> MOLTO CRESC. CRESC.

Ped. \*

O toi qui m'a abandonnes mon cœur mon cœur est désar-

*p* *p*

(pleurant.)

- mé est dé-sarmé ta mé-re te par-donne a-dieu adieu adieu a-

CRESCENDO. CRESC.

- dieu mon pauvre enfant mon bien aimé sois pardon-

pp TRÂINEZ UN PEU LE MOUVEMENT. (MAIS TRÈS PEU.)

pp

Variante. ad libitum. p

ah! mon pauvre enfant mon bien aimé ah! hélas sois pardon-

-né ah! sois par-don-né! a-

Ped.

-né. **Allegretto molto Moderato.** (M. 100 = ♩)

-dieu. (Un Officier arrive, descendant par l'escalier.)

pp f

pp f Ped. Ped.

UN OFFICIER.

Femme prosterne - toi — prosterne - toi devant ton divin maî - tre le Roi pro-

-phète à tes yeux va pa - raî - tre.

(Il sort.)

(d'une voix suffoquée par l'émotion.)

FIDÈS. *pp* **Récitatif**

Il va venir!.. je vais le voir!.. hélas! bien coupable peut ê - tre

**Récitatif. TRÈS LENT.**

Ped. \* Ped. \* Ped.

*pp* **SEMPRE pp**

**Allegretto Moderato. (M. 160 = ♩)**

*ff* Dieu — *ff* Dieu —

*cresc.* *cresc.*

*sfz* > *sfz* >

*sfz* >

Dieu

*sfz* >

CRESCENDO MOLTO.

Un peu moins vite. (mais très peu.) (M. 138 = ♩)

(HARPES.)

*ff* >

*ff* >

*p*

Ped.

(avec exaltation.)

Comme un éclair précipité dans son â - me frappe mon fils ô vérité de ta

*fp* \*

Ped. \*

flam - me frappe mon fils ô vérité de ta flam - me qu'il soit domp-

Ped. \*

\* Ped.

\* Ped.

*p*

Facilité.

Comme un é-

Harpes.

f

Ped.

mf

Ped.

-té comme l'airain par le feu. ah! Comme un é-

ff (ORCHESTRE)

f (HARPES)

mf

Ped.

Ped.

Ped.

-clair précipité dans son â - me frappe mon fils ô vé-ri-té de ta

fp

ff

mf

Ped.

Ped.

flam - me qu'il soit domp - té comme l'airain par le feu! ah! DIMIN.

Ped.

Ped.

Ped.

p (TRÈS DOUX.)

ce - les - te flamme touche en - fin son

8<sup>a</sup> loco.

Ped.

Ped.



à - - me Sainte pha-

*HALLENTANDO. (EXTRÊMEMENT PEU.)*

- lan - ge rends-lui son an - ge esprit divin descends vainqueur descends vain-

*CRESCENDO.*

- queur sainte pha - lan - ge rends-lui son an - ge esprit - divin des-

- cends - vainqueur de tes ra - yons per - ce son cœur son - cœur et du

*p CRESCENDO.*

cri - me sous ses pas l'a - bi - me noir ne s'ou - vre

Facilité pas comme un é -

pas Comme un é - clair précipi - té dans son

à - me frappe mon fils ô vé - ri - té de ta flam - me qu'il soit domp -

- té comme le fer par le feu et qu'il re -

Allegro.

329

Facilité pour les personnes  
pour lesquelles les vocalises  
ci-après seraient trop difficiles.

Dieu! esprit de Dieu descends vain-

d'ici on passera de suite  
au signe ⊕.

AD LIBITUM. **Allegro.** (M. 152 = ♩) (VIBRATO.) *f*

- monte au sein de Dieu. céles -

CRESCENDO. *ff* *mf*

- te phalan - ge rends-lui son an - ge rends-lui son ange esprit

*ff* *mf* *f* *mf*

de Dieu esprit de Dieu descends vainqueur de tes rayons

per - ce son cœur de tes rayons per ce son cœur son

CRESC.



coeur Je ra - me - ne mon en -

*molto crescendo.* *pp* *molto legato.*

*pp* Ped. \*

*tr*

-fant mon en - fant au Dieu sau - veur

*crescendo.*

Ped. \* Ped. \*

au

*crescendo.* *ff*

Ped. \* *ff*

*cadenza ad libitum.* Dieu sau - veur

*ff* *ff*

*ff* Ped.

\* Ped. \* Ped. B. et C.<sup>ie</sup> 5103. \* Ped. \* Ped.

N° 28.

SCÈNE ET GRAND DUO.

Jean entre en descendant l'escalier et court vers sa mère.

Récit.

(d'un ton sévère et solennel)  
(Silence.)

FIDÈS.

Arrière Pro - phète et fils de

JEAN.

Ma mè-re! ma mè-re! ma mè - - re!

PIANO.

a tempo  
molto moderato.

Dieu tu n'es plus dans ce tem-ple, où de-bout tu m'osais braver Et maintenant que Dieu

seul nous contemple à ge - noux à ge - noux

JEAN.

Ah! par-don pour un fils é-ga-

(DOUX)

mon fils je n'en ai plus! ce fils tant pleu\_ré é\_tait

(à part)

\_ré de hon\_te je rougis

CRESC. Allegro agitato (mouvement du duo.)

pur pur de\_vant Dieu! mais toi! mais toi

(MESURÉ)

Allegro agitato (M. 160 = ♩) DUO

mais toi mais toi qu'on dé\_tes te ty\_ran sous la co\_lè\_re cé\_les\_te trem

blant, toi dont les mains sont tein\_tes de sang vas t'en, vas t'en! tu n'es plus rien pour

E  
 moi vas-t'en! - vas - t'en tu n'es plus rien pour moi! loin de mon cœur loin de mes

CRESCENDO.

E  
 yeux loin de mon cœur et de mes yeux, du sang du sang! ah! vas-

*(d'une voix suffoquée) ff*

CRESC. p ff Ped. p

E  
 -t'en du sang du sang ah! vas-t'en loin de mes yeux vas

p ff p ff Ped. ff Ped.

E  
 - - - - - vas-t'en vas-t'en tu n'es plus rien pour moi vas-t'en vas-

p CRESC. CRESCENDO.

E. *rien pour moi rien pour moi*  
*t'en tu n'es plus rien pour moi non, non, non, non tu n'es plus rien pour*

CRESCENDO. *ff*

E. *moi* *DOLCE E CANTABILE* *JEAN. (DOLCE, CON ESPRESSIONE.)* *ma mère hé-*

CRESCENDO. DIMIN. *p* Ped. *p*

J. *- las me mau-dit me dé-tes-te quand j'al-lais la presser dans mes bras*

UN POCO CRESC

J. *et son cour-roux est le cour-roux cé-les-*

*fp* Ped. \* Ped.



J. *(avec égarement)*  
 -te hé - las au tour de moi cachez ces flots de

J. sang im - ma - ge hor - rible é - loigne toi vas - t'en ah de mon

**FIDÈS.**  
 vas - t'en ty - ran vas - t'en tu n'es plus rien pour moi

J. cœur é - loigne toi vas - t'en re - mord ven - geur é - loigne toi vas - t'en

*MOLTO CRESCENDO.* *ff* *ff* *Ped.*

**JEAN.**  
 ah c'est mon seul a - mour qui m'a rendu cou -

J

-pable je ne voulais d'abord en ma juste fu-

*ff* *p* *ff* *p*

J

-reur, que venger de Ber- tha le trépas et l'honneur et puis le sang ver-

*p* *p* *p* *p*

J

-sé vous rend impi-to-yable ces maîtres in-sen-sés ces tyrans orgueil-

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

J

-leux j'ai voulu les pu-nir Et tu les as sur-pas-sés Aucun d'eux n'eût o-

**FIDES.** *(librement déclamé.)*

*p* *p*

tempo 1<sup>o</sup>

F  
 -sé faussaire et sacri - lège se proclamer l'é - gal du Dieu qui nous pro - tè -

tempo 1<sup>o</sup>

F  
 -ge mais toi Pro - phè - te funeste effra - yant sous le cé -

JEAN.

Hé - - las!

*ff* *p* *ff* *p*

*sec.*

F  
 -les - te courroux blasphémant loin de mon cœur loin de mes yeux loin de mon

J  
 Hé - - las! Ah! dans mon cœur tout - déchi -

*f*

*CRES.*

*CRES.*

*p*

F *f*  
 cœur de mon cœur de mes yeux du sang, du sang ah! — vas-t'en du sang du  
 J  
 — ré quels remords af — freux ah! — pi — tié  
 p *ff* *p* *p*  
*ff* Ped. *p* \*

F sang ah! — vas-t'en loin de mes yeux vas — *t*  
 J ah! — pi — tié pi — tié — *t*  
*ff* *p* *p* *ff* *p*  
*ff* Ped. *p* \* *ff* Ped. \*

F — vas-t'en, vas-t'en tu n'es plus rien pour moi! vas-t'en vas-t'en tu n'es plus rien pour  
 J — remords vengeur éloi-gne-toi vas-t'en remords vengeur, éloi-gne-toi vas-  
 8<sup>a</sup>  
 CRESC. CRESC. CRESCENDO.

F *f* rien pour moi rien pour moi non tu n'es plus rien pour  
 J *f* -t'en! pi-tié de moi! pi-tié de moi! pi-tié pi-tié de

F **Récitatif.** moi. Eh bien si le re-  
 J moi.

*ff* (LONG SILENCE.)

*ff* Ped.

F -mords s'éveille dans ton â-me Et si tu veux en-core être digne de  
 J

**Andante.** (M. 63 =  $\frac{1}{2}$ ) *pp* (d'une voix suffoquée: presque parlé.)  
 F moi (ACCENTUEZ TOUJOURS UN PEU LA 1<sup>re</sup> NOTE.) Renonce à ton pou-voir  
 J *pp* (APRÈS LA PAROLE.) POCO *sfz* (La main droite croisant au-dessus de la main gauche.)

F. *à ceux qui t'ont fait roi (d'une voix suffoquée: presque parlé.) C'est Dieu qui te re-*  
**JEAN.** *pp*  
*désertent mes soldats?*  
*f*  
*Diminu.*  
 Ped. \*

F. *clame* *pp* **JEAN.** *pp* **FIDÈS.**  
*poco fz* *par eux je fus vain\_queur* *par eux tu fus in\_*  
*pp*

F. **JEAN.** *p* **FIDÈS.** *p*  
*\_fâ\_ me ils diront que j'ai fui vers le ciel vers l'honneur*  
*ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*  
*f* *Ped.* *p* \* *f* *Ped.* *p* \* *Ped.* *p* \*

F. *ff* (CON PORTAMENTO)  
*Elle conduit Jean sur le devant du théâtre, lui montrant le ciel.* *à la voix de ta mè\_ re le ciel peut\_ le ciel*  
*p*

**Ralentissez** (mais très peu) (M. 60 =  $\frac{1}{2}$ )  
 B. et Cie 5104. (25)

F. *DIM.*

peut se rouvrir Dieu n'a plus de co\_ lè re de\_ vant le repentir le

*UN POCO RALLENTANDO.* *a tempo.*  
*DOUCE.* *CRESCENDO.*

F. ciel peut se rouvrir (répétant involontairement) ou par lui je te l'attes - te

JEAN *ppp*

peut se rouvrir c'est sa voix qui me l'at\_

*pp* SUIVEZ LE CHANT.

*pp* Ped. \*

F. *CRESC.* *DOUX.*

tous tes cri - mess'effa\_ ce - ront et le par - don du ciel

J. *DOUX*

\_tes - te et le pardon cé - les - - te

*p*

E. des\_cendra sur ton front à la - voix de ta mè - re le

J. sur mon front

DOLCE.

p

pPed.

E. ciel peut se rou - vrir peut se rou -

p

fp

TREMOLO

pp

Ped.

CRES.

E. - vrir peut se rou - vrir ah! les jours d'innocence à ma voix renai -

avec enthousiasme

PRESSEZ UN PEU.

3

3

3

fp

pp

Cadenza.

E. - tront et le pardon cé - les - te descen - dra sur ton

HALENTISSEZ UN PEU.



tempo 1°

F  
\_front Viens mon fils Oui mon

JEAN. *p*

En moi quels combats Quoi se pourrait - il

*p* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

F *cresc.*  
fils Ce nom si tendre mon cœur est prêt à te le rendre

J *cresc.*  
Quoi ce nom? votre cœur à me le rendre

Ped. STACCATO E MARCATO. \*

*poco* - - - *poco* - - - Ped. *STRINGENDO* - - - *JUSQU'* -

F *molto cresc.*  
pour toujours! s'effa-cera descendra

J *molto cresc.*  
pour toujours! mais mon crime? le pardon? le

*MOLTO CRESCENDO.*

\* IGI.

(Elle ouvre les bras à son fils qui s'y jette avec transport.)

*ff*

viens à ta mère viens mon fils mon fils

*ff*

Ciel pourrait me par - donner? ma mère! ma mère!

*f* *ff* Ped. \*

FIDÈS.

**Allegretto ben Moderato.** (M. 112=)

(avec élan.)

Ah! viens il est temps il en est temps en -

*f* *ff* *p* Ped. \*

-cor entends ma voix fi - de - le, entends ma voix fi - de - le sois coura -

-geux sois courageux sois fort le Dieu du Ciel t'ap - pel -

*f* *p* *DOUCE.* *RALENTISSEZ UN PEU.* Ped. *RALENTISSEZ UN PEU.*

3 3 3 3 345 6 tempo primo.

- le à lui ah viens Il en est temps il en est temps en -

Oui je le veux il en est temps en -

Ped. f p

- cor - sois à l'honneur fi - de - le! sois à l'honneur fi - de - le! sois cou - ra -

- cor - et trop longtemps re - bel - le et trop longtemps re - bel - le chan - geons en -

- geux sois cou - rageux sois fort! le Dieu du Ciel t'appel -

- fin changeons enfin mon sort le Dieu du Ciel m'appel -

f Ped. \*

ff

F  
- le et bientôt du Sei-gneur le pardon descen-dra et bientôt le par-

J  
- le et bientôt du Sei-gneur le pardon descen-dra et bientôt le par-

*f* *f* Ped. \*Ped.

F  
-don cé-les-te descen - dra sur toi.

J  
-don cé-les-te descen - dra sur moi.

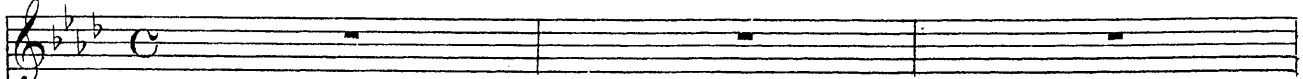
\* Ped. \* *ff* Ped. \*

Ped. \* Ped. \*

# SCÈNE ET TRIO

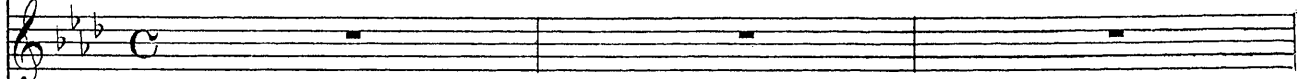
Allegro molto moderato. (M. 104. = ♩)

BERTHE

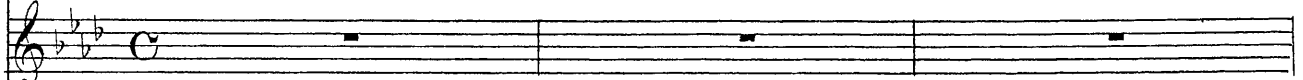


(Berthe tenant un flambeau à la main entre par la porte à droite qui donne sur la campagne.)

FIDÈS



JEAN



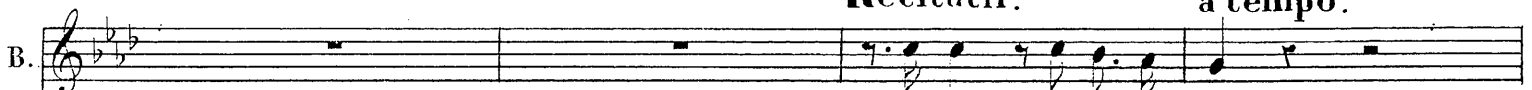
Allegro molto moderato.

PIANO.



Récitatif.

a tempo.



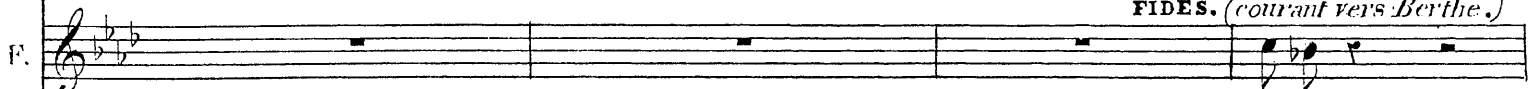
Voi-ci le sou-ter-rain (après le chant.)



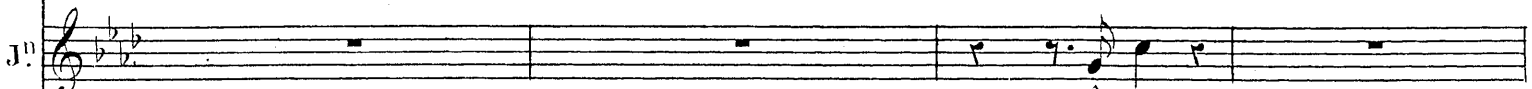
et la dalle de pierre

Fidès!

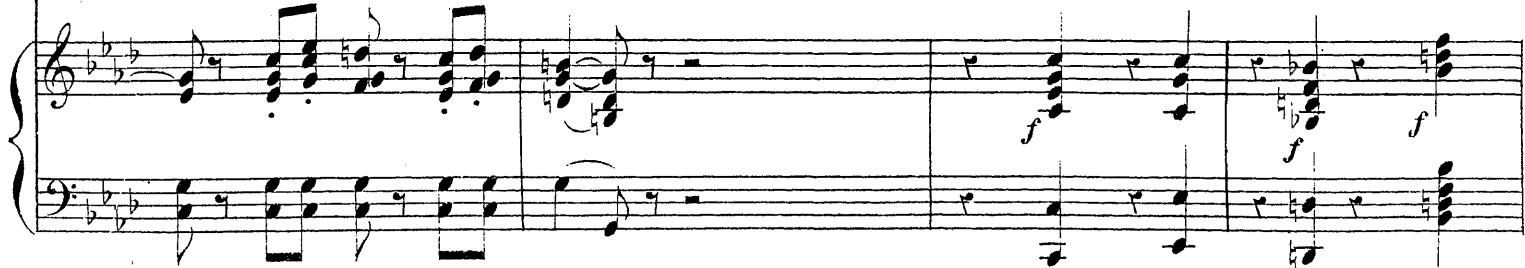
FIDÈS. (courant vers Berthe.)



Berthe!



Ô ciel!



Récitatif.

BERTHE.

par mon a-ïeul gardien du Palais de Muns-ter je savais les a-

FIDÈS.

i-ci que viens-tu faire?

*f* (après la parole) *p*

Ped.

B

-mas de salpêtre et de fer caché dans ce caveau cette flamme pro-pi-ce peut en quel-ques ins-

Allegro con spirito.

(avec exaltation.)

B

-tants embrâser l'édi - fice ce Pro-phète et les siens et moi-même

*f*

Allegro con spirito. *f* *f* *f*

Récitatif.

Allegro vivace. (apercevant Jean.)

B

et moi-même a-vec eux (à Jean.) ah qu'ai-je.

FIDÈS.

Que dit-el-le? grand Dieu! mon fils!

*f* *f*

B  
vu! toi mon bien ai - mé c'est toi qui m'est ren -

**Allegro moderato** (*mouvement du Trio*) (M. 88 = ♩)

B  
du ?  
FIDÈS.

F  
*p*

**Allegro moderato.**  
4 3 2 1 par - lez bas 4 3 2 1 par - lez

**Allegretto ben moderato.** **TRIO.** (*con espressione*)

B  
Ah! com-bien ma dou-

F  
bas. *Leggiero.*

B  
-leur fut a - mè - re mon bien ai -

B  
 mé — mon bien ai — mé — que ma dou — leur fut a-mè — — — — —

*cresc.*  
 B  
 re je t'ai cru tombé — sous les coups de

Ped. ⊕ Ped. ⊕

B  
 ce Prophète — — — — te san — guinaï — — re ce mons — — tre en horreur à la

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

B  
 ter — — — re ce mons — — tre aux en-fers des — ti — né!

F  
 FIDÈS.  
 Ô Ber — the! ah! que dis-tu!

⊕ Ped. ⊕



JEAN. (à voix basse à sa mère)

ah! — de gra - ce tai - - sez vous pi - tié pi - tié ah!

FIDÈS.

(dolce) à Berthe.

ah! ne mau-dis per -  
ne me tra-his-sez pas.

-son - ne j'ai retrouvé mon fils la haine m'abau-don - - -

ad libitum. **Allegretto pastorale, ben moderato** (M. 63 = ♩.)

oui par - - tons.  
-ne al-lons par-tons

*pp*  
 B loin de la vil-le loin de la vil - - le  
 F loin de la vil-le loin de la vil - - le  
 J loin de la vil-le loin de la vil - - le  
 PP (louré)  
 Ped.

B qu'un hum-ble a-si-le qu'un hum - ble a - - - si - - - le  
 F qu'un hum-ble a si-le qu'un hum - ble a - - - si - - - le  
 J qu'un hum-ble a si-le qu'un hum - ble a - - - si - - - le  
 Ped.

*poco cresc.*  
 B com - ble nos voeux com - - ble nos voeux  
 F *poco cresc.* com - - ble nos voeux com - - ble nos  
 J *poco cresc.* com - - ble nos voeux com - - ble nos  
 Ped. Ped. Ped.

*cresc.* *p*

B qu'un sort heu - reux com - ble nos vœux qu'un sort tranqui -

F vœux qu'un sort heu - reux com - ble nos vœux qu'un sort tranqui -

J vœux sort heu - reux sort heureux qu'un sort tranqui -

*p* *p poco sfz* *poco sfz*

*(très doux)*

B - - - le com - - ble com - ble nos vœux loin

F - - - le com - - ble com - ble nos vœux loin *(très doux)*

J - - - le com - - ble com - ble nos vœux loin *(très doux)*

*pp (louré)*

Ped.

B de la vil - le loin de la vil - - le qu'un

F de la vil - le loin de la vil - - le qu'un

J de la vil - le loin de la vil - - le qu'un

B  
— humble asi - le com - ble nos vœux *cresc.* qu'un sort — tran -

F  
— humble asi - le com - ble nos vœux qu'un sort *cresc.* tran - quil - le un sort tran -

J  
— humble asi - le com - ble nos vœux qu'un sort tran - -

*marcato.*

B  
quil - le com ble — nos vœux — nos — vœux —

F  
quil - le comble nos vœux comble nos vœux nos vœux

J  
quil - le com - ble nos vœux com - ble nos vœux

B  
*(doux)*  
dou - ce re - - trai - - te som - bre et dis - - crè - - te qui

F  
*(doux)*  
dou - ce re - - trai - - te som - bre et dis - - crè - - te qui

J  
*(doux)*  
dou - ce re - - traite sombre et dis - - crè - - te qui

*p (dolce)*

*8<sup>a</sup>* *loco.*

Ped. Ped. Ped.

*cresc.* *pp*

B nous — per-mette de vi-vre heureux allons viens et partons

F nous per-met-te de vi-vre heureux allons viens et par-tons

J nous per-met-te de vi-vre de vi-vre heureux allons viens et par-tons

*cresc.* *dolce.*

Ped. Ped.

*ppp* *crescendo molto.* *for* *ffmo*

B pour un humble sé-jour pour un humble séjour où nous vivrons heu-reux allons par-

F pour un humble sé-jour pour un humble séjour où nous vivrons heu-reux allons par-

J pour un humble sé-jour pour un humble séjour où nous vivrons heu-reux allons par-

*ppp* *crescendo molto.* *for* *ffmo*

**Ralentissez (mais peu)** **Pressez peu à peu jusqu'— for — — — — —** *ffmo* **ici**

*(Cadenza ad libitum.)* **1<sup>mo</sup> Tempo.**

B - tons par - - tons.

F - tons par - - tons.

J - tons par - - tons.

*(doux)* *(rallentando)*

*p*

Ped.

**Allegro con spirito.**

**Récitatif.**

UN OFFICIER.

*Un officier suivi de plusieurs soldats descend précipitamment l'escalier à gauche.*

On t'a trahi par ruse en ce pa-lais s'est gli-

*ff* **Récitatif.** *p*

**Allegro**

**Récit.**

JEAN. // L'OFFICIER.

-sé Penne - mi. L'enne - mi! Ils veulent t'immo - ler au milieu de la fê - te de ton couronne -

*f (après la parole)* *f* *f*

**a Tempo allegro moderato** *f*

BERTHE.

(avec un cri d'épouvante.)

Pro - phê - te! Pro - phê - te!

L'OFFICIER.

-ment viens les punir Pro - phê - te.

*f* *ff* *ff*

**a Tempo allegro moderato.**

**Un peu plus lent.**

(d'une voix suffoquée, presque parlé.)

*pp* non (Silence.) *pp* non (Silence.) *pp* vas! vas! vas!

*pp* (d'une voix suppliante.) grâ - ce

*pp* grâ - ce *pp* grâ - ce.

*p* *p* *p*

**Un peu plus lent.**

**Allegro alla breve con moto** (M. 108 =  $\text{♩}$ )

BERTHE. (avec explosion)

B

*f* O spec - - tre ô spectre é - pou - - van - ta - ble!

*p*

*f* **Allegro alla breve con moto.**

B

ô ter - - re ô terre en - trou - - vre toi fuis, que ta main cou -

*p*

*f*

*molto cresc.*

3

Ped.

B

- pa - - ble n'ap - pro - che pas de moi vas! vas fuis, loin de moi vas

*p*

*molto cresc.*

*p*

*crescendo.*

*molto cresc.*

B

*ff* *trainez le son* *ppp* (d'une voix suffoquée)

ton scép - - - tre fut un glai - - -

*pp*

*pp*

Ped.

Ped.

**ralentissez** (mais peu) (M. 76 =  $\text{♩}$ )

Tempo primo  
(alla breve.)

B

-ve les droits sont des for - faits et le

traînez le son. *f<sup>or</sup>*

(M. 108 =  $\text{♩}$ )  
Tempo primo.  
(alla breve.)

Ped. Ped.

B

sang qui se lève nous sé - pa - - ré à ja - mais et le sang

*p* *fp* *fp* *cresc.*

B

à ja -

*fp* *fp* *f* *f*

Ped. *f*

B

- mais nous sépare à jamais le sang nous sé -

*p* *crescendo molto.*

*P* Ped.



*Facilité.* *ff* re à ja - mais

*B* *ff* pa - - - re à ja - mais *a tempo.*

*suivez la voix.* *ff* *col canto.* *ff* *a tempo.*

Ped. ⊕ Ped. ⊕ *ff* Ped. ⊕

*FIDÈS.* viens par-tous il faut nous presser. *f* *JEAN.* Non je reste à pré-sent

*p* *ff* *f* *ff*

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

*J* à la mort à la mort je me livre Ber - - - the sait mes for-

*ff* *p*

*J* - faits qu'ai-je be-soin de vi - vre Ber - - - (d'une voix plaintive.)

*ff* *crescendo.* *p* *ff* *crescendo.* *p*

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

-the m'avait maudit Ber - - - the m'avait maudit Dieu

oui Dieu de - vait l'ex - au - cer tourment tourment é - -

*cresc. for f*  
*crescendo.*

BERTHE. *for*  
vas fuis!

FIDÈS. *for*  
tour - ment!

- pou - - - van - ta - ble. ô ter - - re ô terre en - trou - - vre

*f loco. p*

Ped.

B  
 vas fuis n'ap - pro - che pas vas

F  
 af - freux grâ - ce pour lui pi - -

J  
 toi plus de grâce au cou - pa - - - ble plus de pi - tié pour

B  
 fuis vas fuis vas fuis vas ton (d'une voix suffoquée)

F  
 - tié pour lui pi - tié ah!

J  
 moi plus de pi-tié plus de pi-tié ah!

B  
 scep - - - tre fut un glai - ve tes droits sont des forfaits

*ralentissez (mais peu) (M. 76 =  $\text{♩}$ )*

Tempo primo (alla breve.) (M. 108 =  $\text{♩}$ )

*(traînez la voix.)*  
 B et le sang qui s'é-lè-ve nous sépare à jamais et le  
 F FIDÉS. et le sang qui s'é-lè-ve nous sépare à jamais mais le.  
 J JEAN. et le sang qui s'é-lè-ve nous sépare à jamais et le

Tempo primo (alla breve)  
 p *fp* *fp*

B sang  
 F sang  
 J sang qui s'é - lè - - - ve ah! nous sé - pa - - -  
 cresc. *fp* *fp*  
 Ped. *f*

(cresc. molto.)  
 B mais le sang nous sépare à jamais le sang nous sé -  
 F oui le sang les sépare à jamais le sang nous sé -  
 J - re à ja - - - mais nous sépare... a jamais le sang nous sé -  
 p *crescendo.* *molto.*  
*f f p* Ped. *x*  $\oplus$

B. pa - - - re à - - - ja -

F. pa - - - re à - - - ja -

J<sup>n</sup> pa - - - re à - - - ja -

B. pa - - - re à - - - ja - - - - - jamais Jet'aimais - - - - - toi

F. pa - - - re à - - - ja - - - - - mais

J<sup>n</sup> pa - - - re à - - - ja - - - - - mais

*suivez la voix:*

*dimin: p*

Ped. \* Ped. Ped. f \*

B. que je maudis je t'ai - me en cor peut ê - - - tre

*ff Ped. (elle se poignarde.)*

*f Ped.*

*ff*

B. et m'en pu - nis.

F. Ah!

J<sup>n</sup> Ah! ad libitum.

Mor - te! morte.

*ff*

*ff*

*dimin. p*

*f*

# RÉCITATIF.

FIDÈS.

JEAN.

PIANO.

*(Faisant signe aux soldats d'enlever sa mère.)*

Veil\_lez sur ma mè\_re moi je reste en ces lieux pour punir les cou-

**Allegro.** *(les soldats entraînent Fidès.)*

FIDÈS.

Mon fils! mon fils! mon fils! mon fils!

*Silence pendant lequel Jean regarde si Fidès est assez éloignée.*

J<sup>II</sup>

pables.

**Allegro.** *crescendo.* *f* *Ped.* *lent.*

J<sup>II</sup>

Et maintenant vous qui m'avez perdu tous vous serez pu\_nis

**Allegro.** *diminuendo.* *p.* *(la scène change à vue.)*

### N° 30. FINALE.

#### (A) BACCHANALE (CHOEUR DANSE)

*Le théâtre représente la grande salle du palais de Munster. Une table placée sur une estrade s'élève au milieu du théâtre. On monte de chaque côté par des degrés. Autour de l'estrade circulent des pages, des valets portant des vins et des corbeilles chargées de fruits. Au fond, à droite et à gauche de grandes grilles en fer, conduisant en dehors du palais. Jean est assis, seul, pâle et triste devant une table couverte de mets, où étincellent des vases d'or. De jeunes filles le servent, d'autres dansent autour de la table, pendant que des anabaptistes célèbrent les louanges du Prophète.*

**Allegro con spirito. (M. 100 = ♩)**

**JEAN.**  
1° SOPRANO.  
2° SOPRANO.  
CHOEUR.  
TENORI.  
BASSI.

*( on danse )*

**PIANO.**

**Allegro con spirito.**

*p Ped.* *f* *p Ped.* *f* *p Ped.*

*crescendo.*

*p Ped.*

B. et C.<sup>e</sup> 5103.

CHOEUR.

*ff* Hourra \_\_\_\_\_

*ff* Hourra \_\_\_\_\_

*ff* Hourra \_\_\_\_\_

*ff* Hourra \_\_\_\_\_

*ff* Hourra \_\_\_\_\_

*ff* Ped. *p* et détaché.

(à demi voix) Gloi\_re gloire au pro-phè-te gloi\_re

(à demi voix) Gloi\_re gloire au pro-phè-te gloi\_re

(à demi voix) Gloi\_re gloi\_re à

Gloi\_re gloi\_re à

*cresc.*

*cresc.*

3 3 3 3 3 3 3



*più cresc.*

à ses é - lus à ses é -

*più cresc.*

à ses é - lus à ses é -

*più cresc.*

ses é - lus à ses é - lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é -

*più cresc.*

ses é - lus à ses é - lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é -

*crescendo.*

*f*

- lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

*f*

- lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

*f*

- lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

*f*

- lus transports joy - eux à ses é - lus à ses é - lus transports joy -

*f*

eux gloire à toi prophète prophète

eux gloire à toi prophète prophète

eux gloire à toi prophète prophète

eux gloire à toi prophète prophète

*diminuendo.* *ff* *ff* Ped.

prophète à tes é - - lus trans - ports transports joy-

prophète à tes é - - lus trans - ports transports joy-

prophète à tes é - - lus trans - ports transports joy-

prophète à tes é - lus transports joy - eux à tes é - lus transports joy-

\* Ped.

-yeux gloire - re gloire - re

-yeux gloire - re gloire - re

-yeux gloire - re gloire - re

-yeux gloire - re gloire - re

*(Tous se prosternent devant le Prophète qui se lève pour descendre les gradins.)*

*(à part et à voix basse à deux de ses officiers.)*

JEAN.

*(Les danses cessent.)* Quand vous verrez en-

gloire gloire

gloire gloire

gloire gloire

gloire gloire

**Ralentissez un peu le mouvement.**  
molto legato.

*p* *p>*

JEAN.

3

\_trer nos en-ne - mis que ces gril-les d'ai-rain se ferment sur ce

gouffre d'où vont jail - lir le sal - pêtre et le souf - fre puis

*fz*

**Récitatif.**

hâtez-vous de fuir loin de ces lieux mau - dits vous mes seuls mes der-

(les officiers sortent.) (Jean se retourne avec un air riant vers les convives, invitant du geste les jeunes filles à lui présenter la coupe et le vin.)

\_niers a - mis.

*p*

**(B.) COUPLETS BACHIQUES.**

*Danses des jeunes filles, lesquelles sur un geste de Jonas, viennent offrir à genoux à Jean une coupe dorée que d'autres femmes se hâtent de remplir.*

**Allegretto ben marcato.** (M 63 = ♩.)

JEAN.

SOPRANI.

TENORI.

CHOEUR.

BASSI.

**Allegretto ben marcato.**

PIANO.

légèrement. *p*

Ped.

Ped.

Ped.

**Cantabile.**

Ped.

(La danse cesse)

diminuendo *p* *pp*

Ped. \*

1<sup>er</sup> COUPLET. (avec force et une gaité sauvage)

JEAN.

Versez que tout respi\_re li\_vres seet le dé\_li\_re que tout cède

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

à l'empire de ce nectar brûlant

ô

*p* doux.

crescendo. Ped.

la céles-te fê-te ô tri-om-phe si bril-lant

com-pa-

cresc. *f*

molto crescendo.

\*

-gnons du pro-phète la récom-pen-se vous at-tend ve-

*fp* *fp*

molto crescendo.

Ped. \* Ped. \*

-nez ve - nez ve - nez! venez ve - nez

*crescendo.*

Ped. \* Ped. \*

versez que tout res-pi - re li-vres - se et le dé-li - re

*fp* *fp*

Ped. \* *ad libitum.* \* Ped. \*

versez que tout ce - - - - de (*légèrement.*)

*fp* *ad libitum.* *a tempo.*

Ped. \* *a tempo.*

*légèrement.*

a ce nec-tar brûlant a ce nec-tar a ce nec-

\* Ped. \* Ped. \*

*Cadenza ad libitum.*

**Variante.**

tar brû -  
\_tar a ce nec-tar brû - lant

Ped. \*

**CHOEUR.**

Soprani. (*les danses recommencent.*)  
 Vi - ve vi - ve vi - ve *p* le pro - - phè - te

Tenori.  
 Vi - ve vi - ve vi - ve *p* le pro - - phè - te

Bassi.  
 Vi - ve vi - ve vi - ve *p* le pro - - phè - te

*ff*

Ped. \* Ped. 3 3 3 \*

vi - ve le pro - phè - te vi - ve Ver - sez que

vi - ve le pro - phè - te vi - ve (*les danses cessent.*)

vi - ve le pro - phè - te vi - ve

*ff*

Ped. \* Ped. **JEAN 2<sup>e</sup> COUPLET** *f* *p* Ped. \*

tout res - pi - re l'i - vres - se et le dé - li - re que réson - ne la

*p* *f* *p*

Ped.



(M. 116) Dans ce moment les portes s'ouvrent avec fracas, Oberthal a la tête des troupes impériales, s'éclance dans la salle.

**Allegro.**

JEAN.  
ly re et...

JONAS  
avec les Tenors.

OBERTHAL.

MATHISEN  
et  
ZACHARIE.  
avec les Basses.

SOPRANI.  
la mort la mort la mort au faux pro-

TENORI.  
la mort la mort la mort au faux pro-

BASSI.  
la mort la mort la mort au faux pro-

PIANO.  
*ff*

CHOEUR.

**Récitatif.** *Ped.* **Andante.**

J JEAN.  
Que ces portes d'airain soient celles du tombeau qu'on les ferme sur eux.

phè... te

phè... te

phè... te

**Récitatif.**

après la parole. *ff* **Andante.**

JONAS. **Récitatif.** JEAN. OBERTHAL. JEAN.

Le tyran est à nous ADieu seul j'appartiens Il est en mon pouvoir Vous êtes tous au

**Récitatif.**

**Allegro.** (*Bruit souterrain, la fumée se fait jour par le plancher.*) JEAN. (à Jonas.)

mien. Vous traîtres

**Allegro.** **Récitatif.**

*ff* Ped.

(à Oberthal.)

vous tyrans que j'entraîne en ma chûte Dieu dicta votr'arrêt et moi je l'exécute tous coupables et tous pu-

*f*

*Une grande explosion se fait entendre. Un pan de mur s'écroule au fond du théâtre. En ce moment une femme, les cheveux épars, et le corps saignant se fait jour à travers les décombres, et vient tomber dans les bras de Jean, qui pousse un cri en reconnaissant sa mère.*

J<sup>n</sup> nis.

*ff* Ped.

JEAN. FIDÈS. 011

Récitatif *Ab* ma mè - re Moi qui viens te pardon - ner et mourir avec toi

FIDÈS. au théâtre on passe les mesures entre les signes  $\phi$  et  $\phi$ .  $\phi$  le mouvement du 1<sup>er</sup> Couplet.

JEAN. (*Jean se jette dans les bras de sa mère.*) **Allegro moderato** (M. 132 =  $\phi$ )

Ah viens di -

Ah viens di -

(M. 63 =  $\phi$ .)

F. vi - ne flam - me vers Dieu qui nous ré - cla - - me

J. vi - ne flam - me vers Dieu qui nous ré - cla - - me

(Les chœurs courent en désordre sur le théâtre en cherchant une issue pour échapper à l'incendie qui se propage toujours davantage.)

F. ah viens por - ter notre â - - me li - bre de tes er -

J. ah viens por - ter notre â - - me li - bre de tes er -

F. reurs.

J. reurs.

CHOEUR.

Le feugagnant le faîte nous ferme la retraite

Le feugagnant le faîte nous ferme la re -

Le feugagnant le faîte nous ferme la re -

F. Ah! viens divine flamme

J. Ah! viens divine flamme

te notre mort apprete

traite et l'enfer nous attend.

ah! le feugagnant le faîte

ah! le feugagnant le

ah! le feugagnant le

F.  
J<sup>n</sup>

vers Dieu qui nous ré - cla - - me  
vers Dieu qui nous ré - cla - - me

nous a fermé la re - trai - te  
faîte nous a fer - mé la re -  
faîte nous a fer - mé la re -

F.  
J<sup>n</sup>

ah! viens por - ter notre âme au ciel au ciel.  
ah! viens por - ter notre âme au ciel au ciel.

traite  
traite.

*p* *ff*

Ped. Ped

*L'estrade élevée sur laquelle Jean et sa mère se tiennent, s'écroule au milieu des flammes qui pénètrent de toutes parts. Tout s'embrase, le palais s'écroule.*

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features dense chordal textures and rhythmic patterns. A 'diminuendo' marking is present in the final measure of the system.

Second system of musical notation, consisting of two staves. It includes 'crescendo.' markings and 'p' (piano) dynamics. Pedal markings ('Ped.') and asterisks are used below the staves.

Third system of musical notation, consisting of two staves. It features 'ff' (fortissimo) dynamics and 'marcato.' markings. Pedal markings ('ff Ped.') and asterisks are used below the staves.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. It includes the instruction '(la toile tombe.)' and features a series of descending chords in the bass line.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It concludes with the text 'Fin de l'Opéra.' and an asterisk below the final measure.